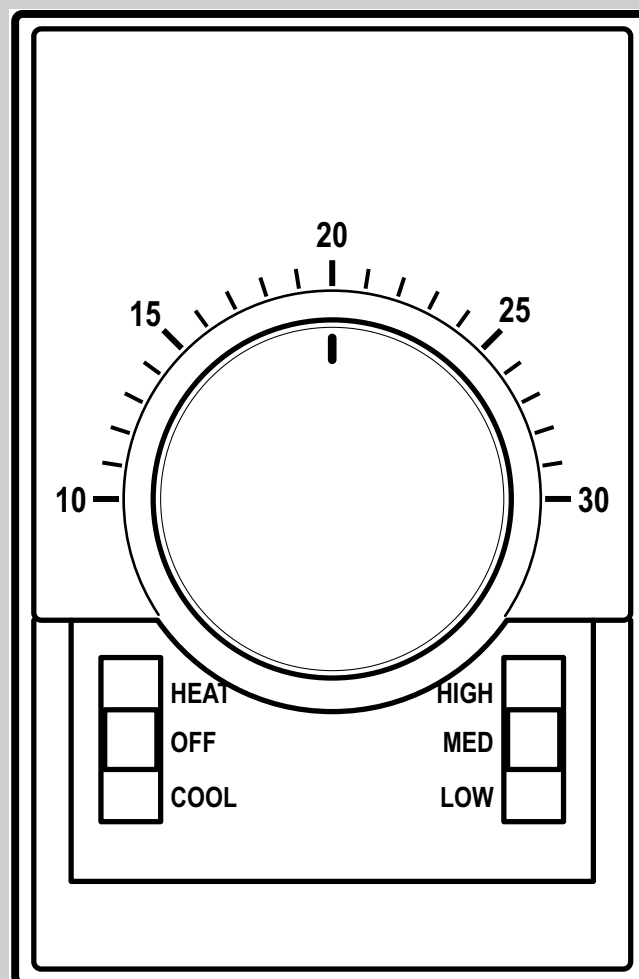
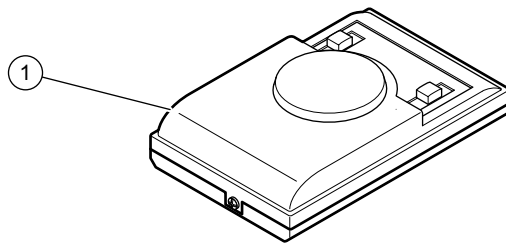
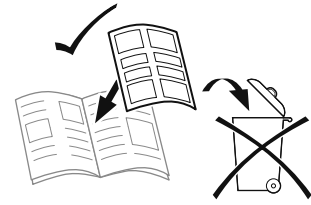
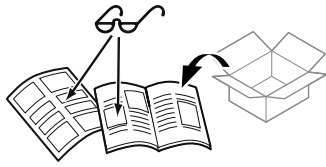


# VA 1-WC DC

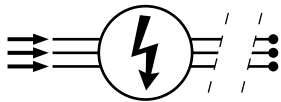
0020244359

- de** Installationsanleitung
- el** Οδηγίες εγκατάστασης
- es** Instrucciones de instalación
- et** Paigaldusjuhend
- fi** Asennusohjeet
- fr** Notice d'installation
- hr** Upute za instaliranje
- hu** Telepítési útmutató
- it** Istruzioni per l'installazione
- mk** Упатство за инсталација
- nl** Installatiehandleiding
- no** Installasjonsveiledning
- pl** Instrukcja instalacji
- pt** Manual de instalação
- sk** Pokyny na inštaláciu
- sl** Navodila za namestitve
- sq** Udhëzuesi i instalimit
- sr** Uputstvo za instalaciju
- sv** Installationsanvisning

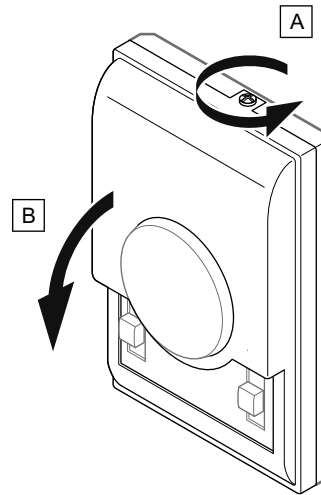




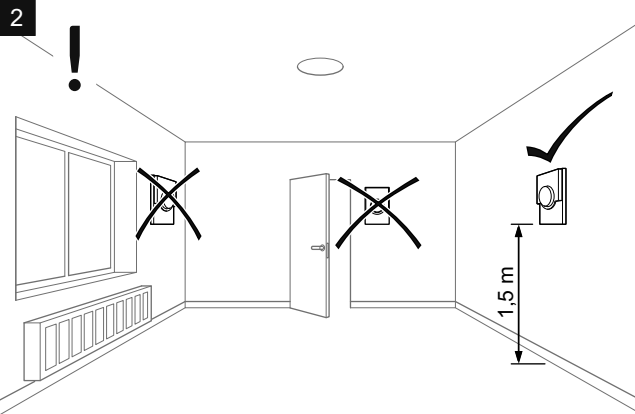
1



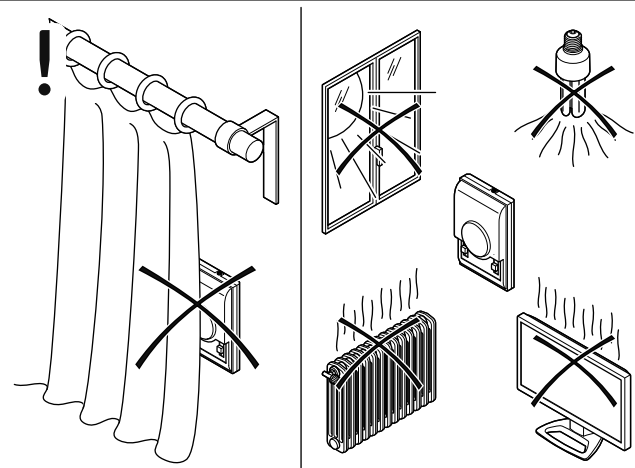
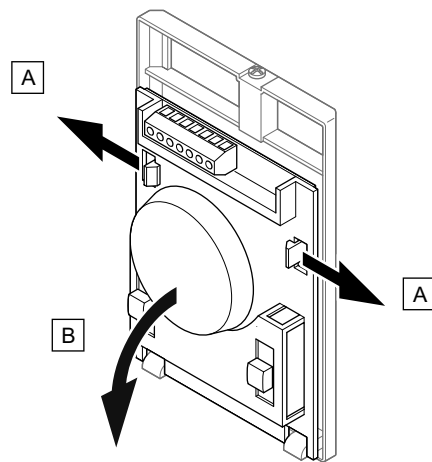
3

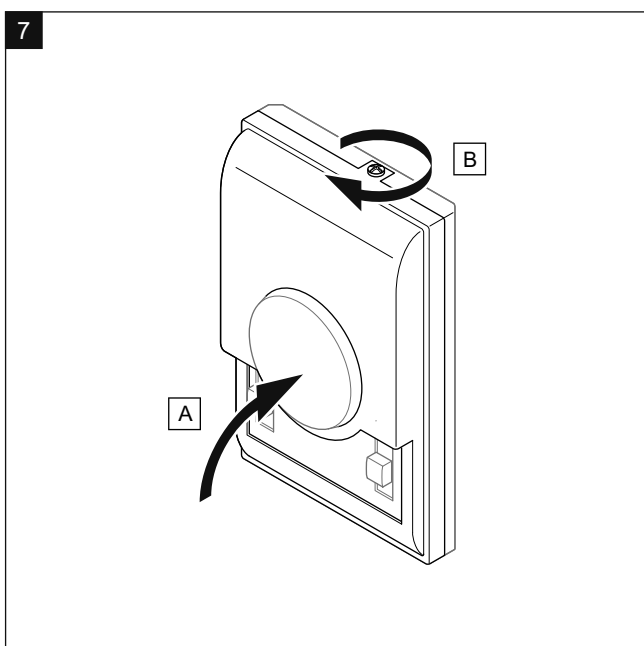
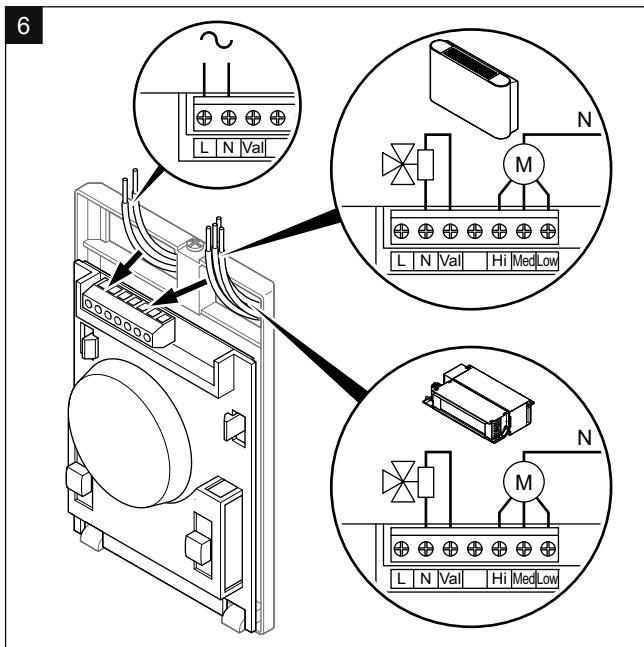
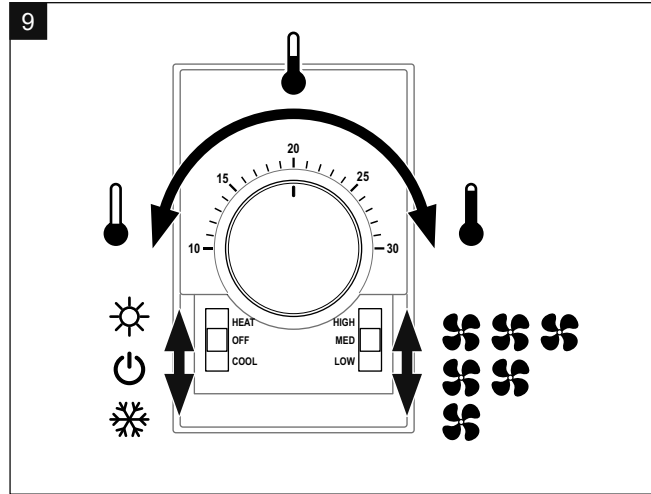
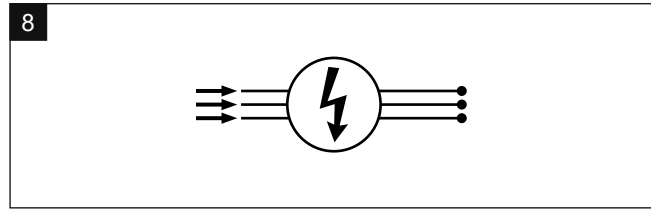
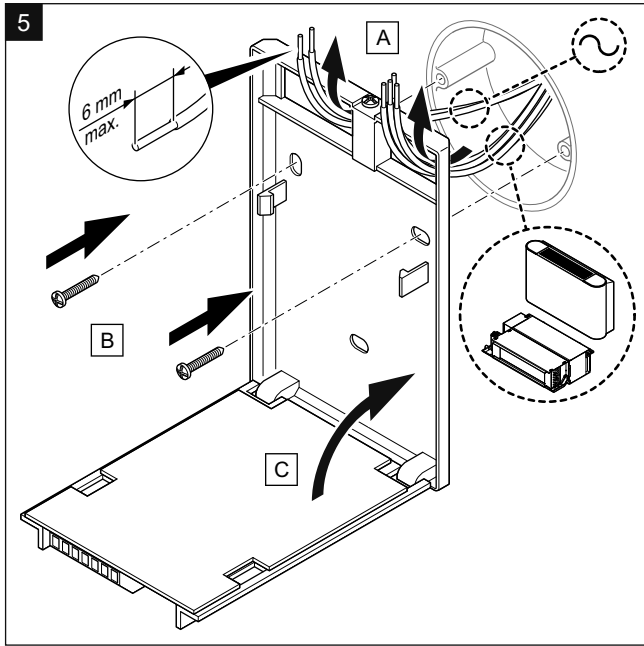


2



4





## Installationsanleitung (DE)

### 1 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



#### Gefahr!

#### Lebensgefahr durch Stromschlag!

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

### 2 Technische Daten

	SD 4-WC DC
Temperaturbereich (einstellbar):	10 ... 30 °C
Kommutierungsdifferenzial:	ca. ±1 °C
Betriebstemperatur:	0 °C ... 45 °C
Betriebsfeuchtigkeit:	5 % ... 90 % rel. Luftfeuchte
Lagertemperatur:	-10 °C ... 60 °C
Betriebsspannung:	Wechselstrom 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Schalter Stromkapazität:	1(0,5)A
Kabeldurchmesser:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Abmessungen (H x B x T):	130 x 85 x 43 mm
Bohrungslänge:	60 mm

### 3 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



■ Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- ▶ Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

## Οδηγίες εγκατάστασης (EL)

### 1 Εγκατάσταση ηλεκτρολογικών

Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.



#### Κίνδυνος!

#### Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!

Σε περίπτωση επαφής με ρευματοφόρα στοιχεία, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας. Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στο προϊόν:

- ▶ Θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις παροχές ρεύματος σε όλους τους πόλους (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- ▶ Ασφαλίστε το προϊόν έναντι επανενεργοποίησης.
- ▶ Ελέγξτε την απουσία τάσης.

### 2 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	VA 1-WC DC
Περιοχή θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενη):	10 ... 30 °C
Διαφορικό μεταγωγής:	Περ. ±1 °C
Θερμοκρασία λειτουργίας:	0 °C ... 45 °C
Υγρασία λειτουργίας:	5 % ... 90 % σχετ. υγρασία αέρα
Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-10 °C ... 60 °C
Τάση λειτουργίας:	Εναλλασσόμενο ρεύμα 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Διακόπτης χωρητικότητας ρεύματος:	1(0,5) A
Διάμετρος καλωδίου:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Διαστάσεις (Υ x Π x Β):	130 x 85 x 43 mm
Μήκος οπής:	60 mm

### 3 Ανακύκλωση και απόρριψη

- ▶ Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.



■ Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες, οι οποίες φέρουν αυτή τη σήμανση, οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες βλαβερές για την υγεία και το περιβάλλον.

- ▶ Παραδώστε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες.

## Instrucciones de instalación (ES)

### 1 Instalación de la electrónica

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.



#### **Peligro!** **Peligro de muerte por electrocución!**

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

### 2 Datos técnicos

	<b>SD 4-WC DC</b>
Rango de temperatura (ajustable):	10 ... 30 °C
Diferencial de conmutación:	aprox. $\pm 1$ °C
Temperatura de funcionamiento:	0 °C ... 45 °C
Humedad de funcionamiento:	5% ... 90% RH
Temperatura de almacenaje:	-10 °C ... 60 °C
Tensión de funcionamiento:	AC 220V $\pm$ 10%, 50 ... 60 Hz
Interruptor capacidad de corriente:	1(0,5)A
Diámetro de cableado:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensiones (H x A x P):	130 x 85 x 43 mm
Paso de agujeros:	60 mm

### 3 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



■ Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

## Paigaldusjuhend (ET)

### 1 Elektripaigaldus

Elektripaigaldust tohib teha ainult elektriala spetsialist.



#### **Oht!** **Eluohht elektrilöögi tõttu!**

Kui puudutada pinget all olevaid komponente, võib tagajärjeks olla eluohulik elektrilöökk.

Enne toote juures töötamist:

- ▶ Lülitage toode pingevabaks, lülitades välja kõik toiteallikate poolused (vähemalt 3 mm kontaktivahega elektrilahutuseseade, nt kaitse või juhtme kaitselülitid).
- ▶ Tõkestage taassisselülitamise võimalus.
- ▶ Kontrollige, et pinget ei ole.

### 2 Tehnilised andmed

	<b>VA 1-WC alalisvool</b>
Temperatuurivahemik (seatav):	10 ... 30 °C
Lülituserinevus:	$u \pm 1$ °C
Töötemperatuur:	0 °C ... 45 °C
Õhuniiskus töötamisel:	Suhteline õhuniiskus 5% ... 90%
Hoiustamistemperatuur:	-10 °C ... 60 °C
Tööpinge:	Vahelduvvool 220 V $\pm 10\%$ , 50 ... 60 Hz
Voolumahtuvuse lüliti:	1(0,5) A
Kaabli läbimõõt:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Mõõtmed (K x L x S):	130 x 85 x 43 mm
Puurimis pikkus:	60 mm

### 3 Taaskasutus ja jäätmekäitlus

- ▶ Jätke pakendi jäätmekäitlus toote paigaldanud spetsialisti hooleks.



■ Kui tootel on selline tähis:

- ▶ Ärge käideldge toodet olmejäätmena.
- ▶ Selle asemel andke toode elektri- ja elektroonikaromude kogumiskohta.



■ Kui tootes on sellise tähistusega varustatud patareisid, võivad need sisaldada tervist ja keskkonda kahjustavaid aineid.

- ▶ Sel juhul viige patareid patareide kogumiskohta.

## Asennusohjeet (FI)

### 1 Sähköasennus

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.



#### **Vaara!**

#### **Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!**

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- ▶ Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- ▶ Estä tahaton päällekytkäytyminen.
- ▶ Tarkasta jännitteettömyys.

### 2 Tekniset tiedot

	<b>VA 1-WC DC</b>
Lämpötila-alue (säädettävissä):	10 ... 30°C
Kytkentäero:	suunnilleen $\pm 1^\circ\text{C}$
Käyttölämpötila:	0°C ... 45°C
Käyttökosteus:	5% ... 90% RH
Varastointilämpötila:	-10°C ... 60°C
Käyttöjännite:	AC 220V $\pm 10\%$ , 50 ... 60Hz
Kytkevirta:	1(0,5)A
Johdon poikkipinta-ala:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Mitat (K x L x S):	130x85x43mm
Aukon koko:	60mm

### 3 Kierrätys ja hävittäminen

- ▶ Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- ▶ Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- ▶ Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.



■ Jos tuote sisältää paristoja, jotka on merkitty tällä merkillä, paristot voivat sisältää terveydelle ja ympäristölle vaarallisia aineita.

- ▶ Hävitä akut tällöin toimittamalla ne akkujen keräyspisteeseen.

## Notice d'installation (FR)

### 1 Installation électrique

Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer l'installation électrique.



#### **Danger !**

#### **Danger de mort par électrocution !**

Si vous touchez des composants conducteurs, vous encourez un risque d'électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension. Pour cela, coupez tous les pôles de toutes les sources d'alimentation (séparateur électrique avec intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Assurez-vous que l'alimentation électrique ne peut pas être rétablie.
- ▶ Vérifiez l'absence de tension.

### 2 Caractéristiques techniques

	<b>SD 4-WC CC</b>
Plage de température (réglable) :	10 ... 30°C
Différentiel de commutation :	env. $\pm 1^\circ\text{C}$
Température de fonctionnement :	0°C ... 45°C
Humidité de fonctionnement :	Humidité rel. de l'air de 5% ... 90%
Température de stockage :	-10°C ... 60°C
Tension de fonctionnement :	Courant alternatif 220V $\pm 10\%$ , 50 ... 60Hz
Capacité de l'interrupteur :	1(0,5)A
Diamètre de câble :	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensions (h x l x p) :	130 x 85 x 43 mm
Longueur d'alésage :	60 mm

### 3 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage au professionnel qualifié qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Ne mettez pas le produit au rebut avec les ordures ménagères.
- ▶ Confiez le produit à un point de collecte pour les appareils électriques ou électroniques usagés.



■ Si le produit renferme des piles qui portent ce symbole, cela signifie que les piles peuvent contenir des substances polluantes ou nocives.

- ▶ Dans ce cas, remettez les piles dans un point de collecte pour piles.

## Upute za instaliranje (HR)

### 1 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



#### Opasnost!

#### Opasnost po život od strujnog udara!

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.

### 2 Tehnički podaci

VA 1-WC DC	
Raspon temperature (prilagodljivi):	10 ... 30 °C
Diferencijal preklapanja:	otprilike $\pm 1$ °C
Radna temperatura:	0 °C ... 45 °C
Radna vlaga:	5% ... 90% RH
Temperatura skladištenja	-10 °C ... 60 °C
Radni napon:	AC 220V $\pm$ 10%, 50 ... 60Hz
Nazivna jakost struje prekidača:	1(0,5)A
Promjer ožičenja:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Dimenzije (VxŠxD):	130x85x43mm
Otvor:	60mm

### 3 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom: Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



■ Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

## Telepítési útmutató (HU)

### 1 Elektromos telepítés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



#### Veszély!

#### Áramütés miatti életveszély!

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, fennáll az áramütés miatti életveszély. Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- ▶ Biztosítsa a visszkapcsolás ellen.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

### 2 Műszaki adatok

VA 1-WC DC	
Hőmérséklet-tartomány (beállítható):	10 ... 30 °C
Kommutációs differenciál:	kb. $\pm 1$ °C
Üzemi hőmérséklet:	0 °C ... 45 °C
Üzemi páratartalom:	5% ... 90% rel. páratartalom
Tárolási hőmérséklet:	-10 °C ... 60 °C
Üzemi feszültség:	Váltakozó áram 220 V $\pm$ 10%, 50 ... 60 Hz
Kapcsoló névleges árama:	1(0,5) A
Kábelátmérő:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Méret (Ma x Sz x Mé):	130 x 85 x 43 mm
Furathossz:	60 mm

### 3 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.



■ Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.



■ Ha a termék elemeket tartalmaz, melyek ezzel a jelzéssel vannak ellátva, akkor az elemek egészség- és környezetkárosító anyagokat tartalmazhatnak.

- ▶ Ebben az esetben használtelem-gyűjtő helyen ártalmatlanítsa az elemeket.



## Istruzioni per l'installazione (IT)

### 1 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



#### **Pericolo!** **Pericolo di morte per folgorazione!**

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione. Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

### 2 Dati tecnici

	<b>SD 4-WC DC</b>
Intervallo di temperatura (regolabile):	10 ... 30°C
Differenziale di commutazione:	appross. ±1°C
Temperatura di esercizio:	0°C ... 45°C
Umidità di esercizio:	5% ... 90% RH
Temperatura di stoccaggio:	-10°C ... 60°C
Tensione di esercizio:	AC 220V ± 10%, 50 ... 60 Hz
Corrente di commutazione:	1(0,5)A
Sezione cavi:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensioni (A x L x P):	130 x 85 x 43mm
Distanza tra i fori:	60 mm

### 3 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## Упатство за инсталација (МК)

### 1 Електрична инсталација

Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.



#### **Опасност!** **Опасност по живот поради струен удар!**

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- ▶ Исклучете го производот, така што ќе ги исклучите сите полови за напојувања со струја (електричен разделник со најмалку 3 mm контактен отвор, на пр. осигурувач или заштитен прекинувач).
- ▶ Обезбедете го од повторно вклучување.
- ▶ Проверете дали има напон.

### 2 Технички податоци

	<b>VA 1-WC DC</b>
Опсег на температура (подеслив):	10 ... 30°C
Диференцијал на префрлување:	околу ±1°C
Оперативна температура:	0°C ... 45°C
Оперативна влажност:	5% ... 90% RH
Температура на складирање	-10°C ... 60°C
Оперативен напон:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Прекинувач за номинална струја:	1(0,5)A
Дијаметар на жиците:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Димензии (ВxШxД):	130x85x43mm
Висина на отворот:	60mm

### 3 Рециклирање и отстранување

- ▶ Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



■ Ако производот е означен со овој знак:

- ▶ Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



■ Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- ▶ Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.



## Installatiehandleiding (NL)

### 1 Elektrische installatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektrotechnicus uitgevoerd worden.



**Gevaar!**  
**Levensgevaar door elektrische schok!**  
Wanneer u onderdelen aanraakt die onder spanning staan, bestaat levensgevaar door elektrischeschok.

Voordat u aan het product werkt:

- ▶ Schakel het product spanningsvrij, door alle voedingen over alle polen te onderbreken (elektrische scheidingsinrichting met minimaal 3 mm contactopening, bijv. zekering of installatieautomaat).
- ▶ Beveiligen tegen herinschakelen.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

### 2 Technische gegevens

	SD 4-WC DC
Temperatuurbereik (instelbaar):	10 ... 30 °C
Commutatieverschil:	ca. ±1 °C
Werktemperatuur:	0 °C ... 45 °C
Bedrijfsvochtigheid:	5 % ... 90 % rel. luchtvochtigheid
Opslagtemperatuur:	-10 °C ... 60 °C
Werkspanning:	Wisselspanning 220V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Schakelaar stroomcapaciteit:	1(0,5)A
Kabeldiameter:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Afmetingen (H x B x D):	130 x 85 x 43 mm
Boringslengte:	60 mm

### 3 Recycling en afvoer

- ▶ Laat het afvoeren van de verpakking over aan de installateur, die het product geïnstalleerd heeft.



■ Wanneer het product met dit symbool is gemarkeerd:

- ▶ Voer het product in dit geval niet af met het huishoudelijk afval.
- ▶ Lever in plaats daarvan het product in op een inzamelingspunt voor oude elektrische en elektronische apparatuur.



■ Wanneer het product batterijen bevat, die met dit symbool zijn gemarkeerd, dan kunnen de batterijen substanties bevatten, die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.

- ▶ Lever de batterijen in dat geval in bij een inzamelingspunt voor batterijen.

## Installasjonsveiledning (NO)

### 1 Elektroinstallasjon

Elektroinstallasjonen skal alltid utføres av en elektriker.



**Fare!**  
**Livsfare på grunn av elektrisk støt!!**

Hvis du berører spenningsførende deler, medfører det livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du utfører arbeid på produktet:

- ▶ Koble produktet fra spenningsforsyningen via allpolig utkobling av all strømforsyning (elektrisk utkoblingsanordning med kontaktåpning på minst 3 mm, for eksempel sikring/automatsikring).
- ▶ Sikre mot ny innkobling.
- ▶ Kontroller at det ikke foreligger spenning.

### 2 Tekniske data

	VA 1-WC DC
Temperaturområde (kan stilles inn):	10 ... 30 °C
Kommuteringsdifferensial:	ca. ±1 °C
Driftstemperatur:	0 °C ... 45 °C
Driftsfuktighet:	5 % ... 90 % rel. luftfuktighet
Lagringstemperatur:	-10 °C ... 60 °C
Driftsspenning:	Vekselstrøm 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Bryter strømkapasitet:	1(0,5) A
Kabeldiameter:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Mål (H x B x D):	130 x 85 x 43 mm
Boringslengde:	60 mm

### 3 Resirkulering og avfallshåndtering

- ▶ Overlat avfallshåndteringen av emballasjen til installatøren som har installert produktet.



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- ▶ Da må du ikke kaste produktet i husholdningsavfallet.
- ▶ Lever i stedet produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk eller elektronisk utstyr.



■ Hvis produktet inneholder batterier som er merket med dette symbolet, kan batteriene inneholde helse- eller miljøskadelige stoffer.

- ▶ Da må du levere batteriene til et innsamlingssted for batterier.

## Instrukcja instalacji (PL)

### 1 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



#### Niebezpieczeństwo! Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!

Dotknięcie komponentów przewodzących napięcie powoduje zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym.

Przed rozpoczęciem pracy z produktem:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia, wyłączając wszystkie zasilania elektryczne na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z odstępem styków co najmniej 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić brak napięcia.

### 2 Dane techniczne

	VA 1-WC DC
Zakres temperatury (ustawiany):	10 ... 30°C
Różnica komutacji:	ok. ±1°C
Temperatura pracy:	0°C ... 45°C
Wilgotność robocza:	5% ... 90% wzgl. wilgotności powietrza
Temperatura magazynowania:	-10°C ... 60°C
Napięcie robocze:	prąd przemienny 220 V ± 10%, 50 ... 60 Hz
Wyłącznik pojemności prądu:	1(0,5) A
Średnica kabla:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Wymiary produktu (wys. x szer. x głęb.):	130 x 85 x 43 mm
Długość wiercenia:	60 mm

### 3 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Usunięcie opakowania należy powierzyć instalatorowi, który zainstalował produkt.



■ Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wyrzucać produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Zamiast tego przekazać produkt do punktu zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych.



■ Jeżeli w produkcie znajdują się baterie oznaczone tym znakiem, mogą one zawierać substancje szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

- ▶ W takiej sytuacji baterie należy utylizować w punkcie zbiórki baterii

## Manual de instalação (PT)

### 1 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



#### Perigo! Perigo de vida devido a choque elétrico!

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

### 2 Dados técnicos

	SD 4-WC DC
Faixa de temperatura (ajustável):	10 ... 30°C
Diferencial de comutação:	aprox. ±1°C
Temperatura de serviço:	0°C ... 45°C
Humidade de serviço:	5% ... 90% humidade rel. do ar
Temperatura de armazenamento:	-10°C ... 60°C
Tensão de serviço:	Corrente alternada 220 V ± 10%, 50 ... 60 Hz
Capacidade de corrente do interruptor:	1(0,5)A
Diâmetro do cabo:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Dimensões (A x L x P):	130 x 85 x 43 mm
Comprimento de perfuração:	60 mm

### 3 Reciclagem e eliminação

- ▶ Deixe que seja o técnico especializado que instalou o aparelho, a eliminar a embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

## Pokyny na inštaláciu (SK)

### 1 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný elektrotechnik.



#### **Nebezpečenstvo!** **Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!**

Keď sa dotknete komponentov pod napätím, hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako na výrobku začnete pracovať:

- ▶ Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky napájania elektrickým prúdom na všetkých póloch (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov na minimálne 3 mm, napr. poisťka alebo istič vedenia).
- ▶ Výrobok zaistíte proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

### 2 Technické údaje

	<b>VA 1-WC DC</b>
Rozsah teplôt (nastaviteľný):	10 ... 30 °C
Komutačný diferencál:	cca ±1 °C
Prevádzková teplota:	0 °C ... 45 °C
Prevádzková vlhkosť:	5 % ... 90 % rel. vlhkosť vzduchu
Teplota skladovania:	-10 °C ... 60 °C
Prevádzkové napätie:	Striedavý prúd 220 V ± 10 %, 50 ... 60 Hz
Spínač prúdovej kapacity:	1(0,5) A
Priemer káblov:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Rozmery (V x Š x H):	130 x 85 x 43 mm
Dĺžka otvoru:	60 mm

### 3 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý výrobok nainštaloval.



■ Keď je výrobok označený touto značkou:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte spolu s domovým odpadom.
- ▶ Namiesto toho odovzdajte výrobok na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické zariadenia.



■ Keď výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené touto značkou, potom môžu tieto batérie obsahovať zdravie škodlivé substancie alebo substancie ohrozujúce životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie

## Navodila za namestitev (SL)

### 1 Električna napeljava

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.



#### **Gefahr!** **Smrtna nevarnost zaradi električnega udara**

Če se boste dotaknili delov, ki so pod napetostjo, potem obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- ▶ Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
- ▶ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Preverite, da ni prisotne napetosti.

### 2 Tehnični podatki

	<b>SD 4-WC DC</b>
Temperaturno območje (nastavljivo):	10 ... 30 °C
Komutacijski diferencál:	pribl. ±1 °C
Temperatura delovanja:	0 °C ... 45 °C
Vlažnost med delovanjem:	5 % ... 90 % rel. vlažnost zraka
Temperatura skladiščenja:	-10 °C ... 60 °C
Obratovalna napetost:	Izmenični tok 220V ± 10 %, 50 ... 60Hz
Stikalo, električna kapacitivnost:	1(0,5)A
Premer kabla:	0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
Mere (Š x V x G):	130 x 85 x 43 mm
Dolžina izvrtine:	60 mm

### 3 Recikliranje in odstranjevanje

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



■ Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- ▶ V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

## Udhëzuesi i instalimit (SQ)

### 1 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.



#### **Rrezik!** **Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike!**

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

### 2 Të dhënat teknike

VA 1-WC DC	
Diapazoni i temperaturës (i rregullueshëm):	10 ... 30°C
Çelësi diferencial:	përafërsisht ±1°C
Temperatura e punës:	0°C ... 45°C
Lagështia e punës:	5% ... 90% RH
Temperatura e ruajtjes	-10°C ... 60°C
Tensioni i punës:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Çelësi i tensionit të rrymës:	1(0,5)A
Diametri i kabllit:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Dimensionet (Lart.xGjer.xThell.):	130x85x43mm
Hapja e vrimës:	60mm

### 3 Riciklimi dhe deponimi

- ▶ Të shkarkuarit e lini atë për mjeshtrin I cili e ka montuar produktin.



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- ▶ Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpis.
- ▶ Përkundrazi te jipet produkti në një vend grumbullimi për paisje elektronike.



■ Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- ▶ Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

## Uputstvo za instalaciju (SR)

### 1 Električna instalacija

Električne instalacije sme da vrši samo elektro instalater.



#### **Opasnost!** **Opasnost po život zbog strujnog udara!**

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Isključite proizvod da je beznaponski, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom sa svih polova (električni separator sa najmanje 3 mm otvora za kontakt, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

### 2 Tehnički podaci

VA 1-WC DC	
Temperaturni opseg (podesivo):	10 ... 30°C
Odstupanje pri kom se sistem isključuje:	približno ±1°C
Radna temperatura:	0°C ... 45°C
Vlažnost vazduha pri kojoj sistem može da radi:	5% ... 90% RH
Temperatura čuvanja	-10°C ... 60°C
Radni napon:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Nazivna struja prekidača:	1(0,5)A
Prečnik kablova:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Dimenzije (VxŠxD):	130x85x43mm
Rastojanje između otvora:	60mm

### 3 Reciklaža i odlaganje otpada

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



■ Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- ▶ U tom slučaju baterije uklonite na sabirno mesto za baterije.

## Installationsanvisning (SV)

### 1 Elinstallation

Elinstallationen får bara utföras av den behörig elektriker.



#### Fara!

#### Livsfara pga. elektrisk stöt!

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- ▶ Gör produkten utan spänning genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskydds brytare).
- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

### 2 Tekniska data

VA 1-WC DC	
Temperaturintervall (justerbar):	10 ... 30°C
Kopplingsdifferens:	ungefär ±1°C
Driftstemperatur:	0°C ... 45°C
Luftfuktighet vid drift:	5% ... 90% RH
Förvaringstemperatur	-10°C ... 60°C
Driftspänning:	AC 220V±10%, 50 ... 60Hz
Märkström brytare:	1(0,5)A
Ledningsdiameter:	0,5 ... 2,5mm <sup>2</sup>
Mått (HxWxD):	130x85x43mm
Hålmått:	60mm

### 3 Återvinning och avfallshantering

- ▶ Lämna avfallshandlingen av emballaget till den installatör som installerade produkten.



Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Avfallshandtera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.



Om produkten innehåller batterier, som är märkta med denna symbol så innehåller de ämnen som är skadliga för hälsa och miljö.

- ▶ Avfallshandtera i detta fall batterierna på ett insamlingsställe för batterier.

## Supplier addresses

### 1 AL, Shqipëria

- Albania -

#### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

### 2 AT, Österreich

- Austria -

#### Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

### 3 BA, Bosna i Hercegovina

- Bosnia and Herzegovina -

#### Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

vaillant@bih.net.ba

www.vaillant.ba

### 4 BE, Belgien, Belgique, België

- Belgium -

#### N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

### 5 EE, Eesti

- Estonia -

#### Vaillant Group International GmbH

Berghäuser Strasse 40

42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.vaillant.info

## 6 ES, España

- Spain -

**Vaillant S. L.**

**Atención al cliente**

Pol. Industrial Apartado 1.143

C/La Granja, 26

28108 Alcobendas (Madrid)

Teléfono +34 910 77 88 77

Fax 9 16615197

Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779

www.vaillant.es

## 7 GR, Ελλάδα

- Greece -

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40

42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.vaillant.info

## 8 HR, Hrvatska

- Croatia -

**Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

## 9 HU, Magyarország

- Hungary -

**Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest

Gubacsi út 6.

Tel +36 1 464 7800

Telefax +36 1 464 7801

vaillant@vaillant.hu

www.vaillant.hu

## 10 IT, Italia

- Italy -

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70

20159 Milano

Tel. +39 02 697 121

Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it

www.vaillant.it

## 11 MK, Северна Македонија

- North Macedonia -

**Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

## 12 NL, Nederland

- Netherlands -

**Vaillant Group Netherlands B.V.**

Postbus 23250

1100 DT Amsterdam

Telefoon 020 5659200

Telefax 020 6969366

Consumentenservice 020 5659420

Serviceteam 020 5659440

info@vaillant.nl

www.vaillant.nl

## 13 NO, Norge

- Norway -

**Vaillant Group Norge AS**

Støttumveien 7

1540 Vestby

Telefon 64 959900

Fax 64 959901

info@vaillant.no

www.vaillant.no

## 14 PL, Polska

- Poland -

**Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C

02-134 Warszawa

Tel. 022 3230100

Fax 022 3230113

Infolinia 0801 804444

vaillant@vaillant.pl

www.vaillant.pl

## 15 PT, Portugal

- Portugal -

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40

42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.vaillant.info

## 16 RS, Srbija

- Serbia -

**Vaillant d.o.o.**

Radnička 59

11030 Beograd

Tel. 011 3540 050

Tel. 011 3540 250

Tel. 011 3540 466

Fax 011 2544 390

info@vaillant.rs

www.vaillant.rs

## 17 SE, Sverige

- Sweden -

**Vaillant Group Gaseres AB**

Norra Ellenborgsgatan 4

S-23351 Svedala

Telefon 040 80330

Telefax 040 968690

info@vaillant.se

www.vaillant.se

## **18 SI, Slovenija**

- Slovenia -

### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

## **19 SK, Slovaška**

- Slovakia -

### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'uš't'a 45

Skalica

909 01

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk

## **20 XK, Kosovo**

- Kosovo -

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr





0020249968\_05

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.

We reserve the right to make technical changes.